

Dans ce numéro :

L'éditorial, Cheminer vers une vie sans violence

Le dépistage bref EGBI, Réseaufranco, Outils d'évaluation

Webinaires, Programme psychiatrique francophone

Communiqué de presse, Nouvelle publication

Trousse et guide sur la participation des jeunes

NUMÉRO 3

VOLUME 1

JUILLET 2011

Fiers de notre communauté francophone

Bonjour à nos partenaires à travers le Nord de l'Ontario. Enfin les belles températures sont ici ! Dans cette édition d'Info FRANCO CAMH, vous trouverez un éventail de compléments d'information, d'activités et de ressources francophones. Nous espérons que cette information s'avérera utile pour votre travail.

Le Centre Victoria pour femmes partage de l'information sur ses services et programmes à travers le Nord-Est. Ses bureaux sont situés à Sudbury, à Elliot Lake, à Sault Sainte-Marie et à Wawa.

Vous pouvez aussi lire des nouvelles sur le dépistage bref Évaluation globale des besoins individuels (EGBI-DB) et les outils d'évaluation (ADAT).

À l'automne, la section de CAMH du Nord de l'Ontario aimerait offrir à nos partenaires francophones des réunions virtuelles en français par l'entremise de webinaires en ligne. Pour de plus amples renseignements, voyez l'article « Semer les graines de sagesse » que nous a fait parvenir notre collègue Gilles Brideau.

Pour partager des nouvelles de votre organisme dans la prochaine édition d'Info FRANCO CAMH, veuillez me contacter par courriel à l'adresse louise_larocque@camh.net ou par téléphone au 705 256-2226.

Louise LaRocque-Stuart
Éditrice en chef

Cheminier vers une vie sans violence



« Je n'en peux plus de toujours l'entendre me chicaner. Ce n'est pas une vie. » C'est ainsi que débutent plusieurs appels au Centre Victoria pour femmes (CVF). L'intervenante écoute attentivement la femme. Au-delà des mots, elle entend la souffrance, le désespoir, l'humiliation, la colère, la peine et la peur.

L'intervenante du CVF aidera la femme à comprendre le cycle destructif de la violence. Elle l'encouragera à reprendre confiance en elle-même. Elle l'aidera à découvrir les options qui s'ouvrent à elle sans jamais la pousser dans une direction ou l'autre.

L'intervenante a accès à des listes de logements disponibles, connaît aussi les ressources communautaires et gouvernementales à la disposition d'une femme qui aspire à une situation d'absence de violence. Elle accompagne la femme au poste de police, chez l'avocat, ou à la cour pour l'appuyer dans ses démarches. Le bien-être psychologique et physique de la femme est au cœur du travail de l'intervenante.

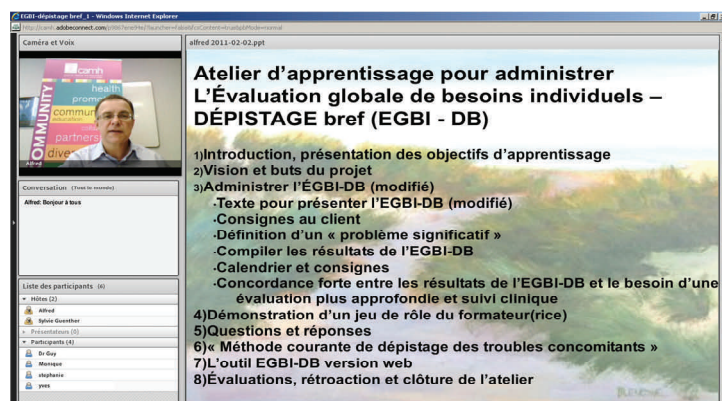
Suite à la page 2

L'apprentissage de l'outil de dépistage bref EGBI pour maladies mentales et toxicomanies

Dans le Nord-Est et un peu partout dans la province, CAMH a délivré des formations sur le dépistage bref Évaluation globale des besoins individuels (EGBI-DB) par voie électronique et également en face-à-face. L'outil est parfois mieux connu par son acronyme anglais, GAIN-SS, et il « constitue un outil court et qui met l'accent sur le dépistage des troubles concomitants et non sur le diagnostic. »

L'EGBI-DB permet le dépistage standardisé et rapide de plusieurs problèmes de santé mentale et d'usage problématique de substances intoxicantes, sous quatre formes : les problèmes internalisés tels que la dépression, l'anxiété et le sommeil ; les problèmes externalisés comme ceux de l'attention, d'impulsivité et les troubles de comportement ; les problèmes liés à la consommation d'alcool et de drogue et finalement, les problèmes de crime et de violence. (Daoust, 2011)

L'EGBI-DB s'applique tant aux membres du grand public qu'aux patients en consultation clinique, âgés de 12 à 65 ans. Son administration peut être réalisée sous forme d'entrevue clinique qui dure 20 minutes ou de questionnaire auto-révélateur de 10 minutes environ. L'équipe de recherche du Labo SMART1 de l'Hôpital Montfort a élaboré un processus de validation empirique qui a permis de mettre en évidence la fidélité et la validité de l'EGBI-DB. (d'après Daoust, 2011)



Alfred Cormier, consultant en programmes de CAMH dans la région de Champlain, a présenté la formation à 30 professionnels de la santé mentale et de la toxicomanie. Les intervenants peuvent désormais utiliser l'outil de dépistage auprès de leur clientèle francophone. Ce programme permet aux francophones de l'Ontario de bénéficier de services de qualité dans leur langue maternelle (Daoust, 2011).

Sylvie Guenther
Conseillère en programmes

Cheminer vers une vie sans violence

(suite de la page 1) — Ensemble, elles élaboreront un plan d'appui transitoire et de sécurité, utilisant des principes de planification axés sur les besoins particuliers d'une femme, tels qu'elle les perçoit. À travers cette démarche, la femme reprendra le contrôle de sa vie.

L'intervenante en appui transitoire joue aussi un rôle de premier plan dans la prévention de la violence et des agressions sexuelles. Elle participe avec des collègues d'autres secteurs à la mise en place d'activités de prévention et de sensibilisation. Elle anime aussi des ateliers et des présentations dans les écoles et auprès du grand public.

Les services du Centre Victoria pour femmes sont subventionnés par le gouvernement de l'Ontario. Ils sont gratuits et confidentiels. Le CVF (<http://centrevictoria.ca/>) a quatre points de service : à Sudbury, à Sault Sainte-Marie, à Elliot Lake et à Wawa. On peut aussi accéder à une intervenante 24 heures sur 24, 7 jours semaine en communiquant avec Fem'aide, la ligne de soutien pour femmes touchées par la violence (<http://femaide.ca>) au 1 877 336-2433.

Personne-ressource : D. Ménard, agente de liaison Fem'aide et Voisin-es, ami-es et familles, tél. : 705 670-2517, courriel : dyane.menard@centrevictoria.ca.



Réseaufranco

Réseaufranco est une ressource conçue pour les professionnels des soins primaires qui offrent des services de toxicomanie et de santé mentale aux francophones de l'Ontario. Ce site Web fournit des renseignements généraux sur les problèmes de toxicomanie et de santé mentale, le traitement et les programmes en Ontario, et propose des ressources documentaires à utiliser auprès des clients ainsi que d'autres professionnels des soins de santé.

<http://www.reseaufranco.com/fr/index.html>

Nouveautés à Réseaufranco



Trousse d'outils sur la toxicomanie maintenant disponible !

Grâce à une subvention de la [Société Santé en français](#), CAMH est en train de faire traduire la [Trousse d'outils sur la toxicomanie](#). La première section, [Renseignements de base sur la toxicomanie](#), est déjà accessible sur notre site Web. Pour la version anglaise de la **trousse d'outils**, rendez-vous dans la section **Primary Care** du site Web [CAMH Knowledge Exchange](#).

La **Trousse d'outils sur la toxicomanie** est un projet conjoint de **CAMH** et du **Centre de santé St. Joseph**. Cette trousse est une ressource accessible et pratique pour les **fournisseurs de soins primaires**. On y trouve de l'information sur la prise en charge des patients ayant des problèmes liés à l'utilisation d'une substance intoxicante. La première section, contenant des renseignements de base sur la toxicomanie, vient d'être publiée. Des foires aux questions sur la façon de faire face aux problèmes liés à l'alcool, à l'abandon du tabac et à la consommation d'opioïdes suivront.

Manuel sur les critères d'admission et de congé et les outils d'évaluation (ADAT)

L'évaluation constitue une étape essentielle du processus global de traitement et a des répercussions sur les professionnels des domaines connexes, le spécialiste en toxicomanie et le client. Ainsi, le professionnel d'un domaine connexe se sert du dépistage pour diriger le client vers des professionnels œuvrant dans un centre de traitement. Le spécialiste en toxicomanie, quant à lui, s'appuie sur l'évaluation pour diriger le client vers le niveau approprié de soins et élaborer le plan de traitement. Les besoins du client doivent également occuper une place importante dans l'évaluation. Divers éléments sont fondamentaux à la réussite, notamment bien orienter le client par rapport au traitement, faire des commentaires objectifs et sans jugement et interagir avec le client en faisant preuve d'empathie et de respect. Les outils d'évaluation pour l'admission et le congé (ADAT) font l'objet d'une forte demande par les centres de traitement. Ces outils s'inscrivent dans une démarche exhaustive visant à élaborer un plan de traitement initial permettant de définir le niveau et l'intensité de soins qui conviennent le mieux à la personne qui entre dans le système de traitement ontarien ou encore, de déterminer si la personne est prête à obtenir son congé. La composante d'évaluation représente une série d'outils d'évaluation clinique à être utilisée par les professionnels pour établir les besoins des clients ainsi que leurs habiletés dans sept différents domaines. Le ministère ontarien de la Santé et des Soins de longue durée (MSSLD, programme en toxicomanie) a mandaté l'utilisation de ces outils et critères d'admission dans le cadre des programmes de traitement de la toxicomanie qu'il finance. CAMH, en partenariat avec divers organismes de traitement et d'aide pour la toxicomanie, a **entièrement** révisé le curriculum en français et en anglais. Nous aurons le plaisir d'offrir des formations en face-à-face cet automne.

Le cours sur les outils d'évaluation d'admission et de congé (ADAT) sera offert les 20 et 21 septembre à l'École de médecine du Nord de l'Ontario (EMNO), au 935, chemin du lac Ramsey, à Sudbury. Pour vous y inscrire, veuillez cliquer sur le lien suivant :

<http://www.camh.net/About CAMH/Ontario Regional Services/Education.html>

SEMER LES GRAINES DE LA SAGESSE



Comme intervenants francophones dans le Nord de l'Ontario, il est parfois difficile d'accéder à des ressources (humaines, outils, informations, logistiques, etc.) en français qui peuvent nous aider dans nos interactions avec les clients. Lors des discussions avec les intervenants dans le Nord, ceux-ci ont indiqué qu'ils aimeraient offrir des informations appropriées aux consommateurs, aux cliniciens, aux programmes et aux responsables de l'élaboration des politiques. Ces informations peuvent être utilisées pour faire le suivi et améliorer les services. De plus, ils aimeraient avoir accès à de l'information prati-

que qu'on pourrait recueillir et rendre accessible à un coût raisonnable, de l'information qui profiterait aux services de santé mentale et de toxicomanie et aux clients avec un trouble concomitant. Dans cet esprit, le Centre de toxicomanie et de santé mentale tente de mettre sur pied une démarche collective cet automne. Nous espérons organiser un webinaire intitulé « Semer les graines de la sagesse ». Dans notre région, CAMH a commencé à convoquer des « réunions » au moyen de webinaires (Meeting of the Minds) où les participants sont encouragés à entamer une discussion avec leurs collègues dans le Nord de l'Ontario sur des sujets tels que la schizophrénie, la gestion de cas, etc. Notre série va continuer en anglais à l'automne et abordera d'autres sujets comme les troubles alimentaires, le traumatisme et les pratiques centrées sur le rétablissement. De façon semblable, le but des webinaires en français est d'approfondir nos connaissances, de collaborer, de créer des occasions pour la recherche en français, de faire connaître les experts francophones parmi nous et favoriser le réseautage. Si vous êtes intéressé à participer cet automne, écrivez-moi à l'adresse Gilles_Brideau@camh.net. J'ai hâte de vous parler cet automne ! Bon été !

Gilles Brideau, conseiller en programmes

Programme psychiatrique francophone du Nord de l'Ontario de

l'Université d'Ottawa

À la demande du ministère de la Santé et des Soins de longue durée de l'Ontario et en collaboration avec la faculté de médecine de l'Université d'Ottawa, le Programme psychiatrique francophone du Nord de l'Ontario (PPFNO) fut créé en 1981 afin de permettre l'accès à des soins psychiatriques en français aux communautés francophones du Nord de l'Ontario.

Aujourd'hui, grâce à 14 psychiatres provenant du Québec et de l'Ontario, nous offrons des services cliniques à 13 centres de santé mentale et hôpitaux du Nord de l'Ontario, notamment : Hearst, Kapuskasing, Smooth Rock Falls, Chapleau, New Liskeard, Kirkland Lake, Cochrane, Iroquois Falls, Matheson, Timmins, Elliot Lake, Mattawa, Sturgeon Falls, Wawa et Englehart. En plus de consultations psychiatriques, les psychiatres consacrent une partie de leur temps à répondre aux besoins des travailleurs communautaires en santé mentale. Selon la demande, les interventions prennent différentes formes : discussions de cas cliniques, supervision des intervenants, parfois de résidents et présentations didactiques à des groupes de médecins généralistes et d'équipes communautaires en santé mentale.

Nous offrons également un service de consultation télévidéo avec nos partenaires du Nord. Ce service est un atout majeur pour le programme puisqu'il permet de fournir des heures additionnelles de services psychiatriques.

Pour accéder à nos services, il faudrait communiquer avec les centres de services de santé mentale ou les divers hôpitaux locaux. Pour plus d'information, le site web du Programme d'extension en psychiatrie de l'Ontario est le www.opop.ca ou téléphonez au 613 715-5829.

La direction générale est assumée par la D^{re} Fernande Grondin. Mme Diane Gratton agit comme gestionnaire du programme. Le PPFNO est situé au Centre de santé mentale Royal Ottawa.



435, rue Notre-Dame, Sudbury (Ontario) P3C 5K6

Tél : 705 674-9381

www.rsfmno.ca www.santenordontario.ca

Fabien Hébert , co-président
Gaétane Pharand , co-présidente

Communiqué de presse

Le 2 mai 2011

France Jodoin deviendra la nouvelle directrice générale du Réseau du mieux-être francophone du Nord de l'Ontario

Le conseil d'administration du Réseau du mieux-être francophone du Nord de l'Ontario est heureux d'annoncer la nomination de madame France Jodoin au poste de directrice générale du RMFNO à compter du 2 mai 2011.

Madame Jodoin œuvre en communication, en éducation et en développement culturel et communautaire depuis plus de 30 ans. Elle a occupé pendant près de 20 ans les postes de journaliste, d'animatrice et de chef de la radio et de la télévision de Radio-Canada dans le Nord de l'Ontario. Elle fut aussi conseillère scolaire au sein du CSPGNO, professeure d'éthique et de français à l'Université Laurentienne et plus récemment, gérante d'une librairie francophone et lieu de formation en milieu de travail pour les jeunes à risque et les adultes apprenants, un projet innovateur du Centre FORA.

Les co-présidents du conseil d'administration, Fabien Hébert et Gaétane Pharand se disent très heureux de cette annonce : « Madame Jodoin possède toutes les qualités et les compétences nécessaires pour assumer ses nouvelles fonctions sur notre grand territoire qui s'étend de Parry Sound à Thunder Bay. Son dynamisme et sa capacité de faire avancer des dossiers politiques et communautaires feront d'elle un atout important dans la réussite de nos objectifs. »

La nouvelle directrice se réjouit de cette nomination : « Je suis très heureuse de pouvoir travailler à la promotion des services de santé en français dans le Nord. J'ai très hâte de travailler à monter une équipe et d'établir un plan stratégique qui guidera nos actions et nos recommandations au cours des prochaines années. »

- 30 -

Renseignements :

Gaétane Pharand, co-présidente
705 670-2517

France Jodoin, directrice générale
705 674-9381, poste 202

www.rsfmno.ca

www.santenordontario.ca

Nouvelle publication de CAMH

Est-ce que je peux l'attraper comme le rhume ? Faire face à la dépression de sa mère ou de son père

Texte français publié par CAMH en 2011, traduit de la version originale éditée en anglais par Tundra Books et CAMH en 2009. Illustrations de Joe Weissmann. Inspiré du livre broché paru en 2002 et publié en anglais par CAMH.

Tout premier livre d'enfants de la collection *Faire face* publié par Tundra Books et CAMH, **Est-ce que je peux l'attraper comme le rhume ?** s'adresse aux enfants âgés de cinq à neuf ans. Il est destiné aux parents, aux membres de la famille élargie, aux professeurs et aux professionnels en santé mentale qui veulent traiter des effets de la dépression sur la vie des enfants.

Est-ce que je peux l'attraper comme le rhume ? Faire face à la dépression de sa mère ou de son père est susceptible de rassurer les enfants confrontés à ce problème de grandes personnes en les amenant à amorcer le dialogue avec les parents.



[Couverture](#)



[Deux pages du livre](#)



[Dos](#)

Droit d'auteur sur les illustrations de la couverture, du livre et du dos © 2009 Joe Weissmann. Illustrations reproduites avec l'autorisation de Tundra Books.

La version originale anglaise du livre **Est-ce que je peux l'attraper comme le rhume ?** a obtenu le sceau de qualité **CSC** du **Service des programmes d'études du Canada**, qui le recommande à titre de référence aux professeurs et aux autres professionnels qui, dans les écoles, travaillent avec les enfants et les jeunes.

Renseignements pour passer une commande :

- ISBN : 978-0-88868-182-9 • 32 pages ; illustré en couleur • relié
- 19,99 \$ • publication : 2011 • code de produit : P5596

Pour commander des publications de CAMH :

Téléphone : 1 800 661-1111 Courriel : publications@camh.net

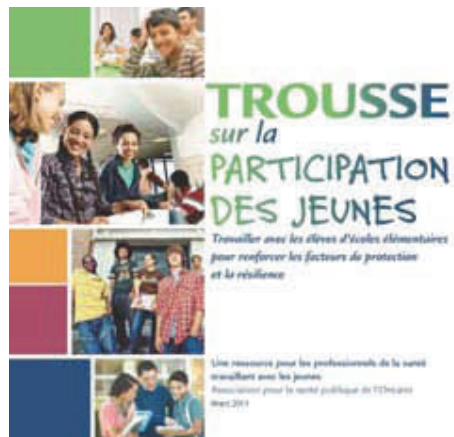
Cyberboutique : <http://store.camh.net>

OCDPA



L'Alliance pour la prévention des maladies chroniques en Ontario (OCDPA) est la voix collective provinciale pour la prévention des maladies chroniques. L'OCDPA a développé une nouvelle trousse d'outils visant à vous aider à influencer les politiques qui favorisent des communautés en meilleure santé. Pour de plus amples renseignements sur l'OCDPA veuillez visiter le site Web www.ocdpa.on.ca.

[Trousse pour des communautés en meilleure santé : Influencer les politiques publiques favorisant la santé](#) et **[Guide pour des communautés en meilleure santé : Influencer les politiques publiques favorisant la santé](#)**



Trousse sur la participation des jeunes : Travailler avec les élèves d'écoles élémentaires pour renforcer les facteurs de protection et la résilience – Ressource pour les professionnels de la santé qui travaillent avec les jeunes

Ce document a été créé par l'Association pour la santé publique de l'Ontario (OPHA) dans le but d'aider les professionnels de la santé publique à utiliser la participation des jeunes comme stratégie de promotion de la santé des jeunes. Il peut aussi être utile aux écoles, aux organismes communautaires, aux parents et à quiconque désireux d'améliorer la vie, la santé et le bien-être des jeunes.

Semblable aux autres approches de prise en charge communautaire utilisées dans la promotion de la santé, la participation des jeunes est un art plutôt qu'une science. C'est un processus qui prend du temps, repose sur des relations, et donne de meilleurs résultats lorsqu'il est adapté aux jeunes avec qui vous travaillerez et à leur contexte local. Par conséquent, la trousse ne fournit pas une recette universelle pour la participation des jeunes; elle contient plutôt des outils pour entreprendre et soutenir le processus.

Cette trousse vise à :

- o Incorporer la résilience et la participation des jeunes à la promotion de la santé et comme déterminants sociaux du cadre de travail sur la santé.
- o Définir les meilleures pratiques de participation des jeunes comme stratégie de promotion de la santé.
- o Fournir des renseignements utiles pour aider les professionnels de la santé publique à défendre, à planifier, à mettre en œuvre et à évaluer les programmes de participation des jeunes.

Pour commander le Trousse sur la participation des jeunes, veuillez télécharger le [bon de commande \[PDF\]](#) et nous l'envoyer avec votre chèque. La trousse en version française ou anglaise est offerte au prix de 40 \$ chacune (taxes comprises).



Association pour la santé publique de l'Ontario (OPHA)
Mars 2013

[Guide de planification, d'implantation et de durabilité pour responsables des programmes de participation jeunesse](#)

Le présent guide vise à aider les professionnels de la santé publique à planifier et à administrer les initiatives de participation des jeunes. Il fait partie d'une série de ressources créées par l'Association pour la santé publique de l'Ontario (OPHA) dans le but d'aider les professionnels de la santé publique à utiliser la participation des jeunes comme stratégie pour promouvoir leur santé.

Pour commander le Guide de planification, d'implantation et de durabilité pour responsables des programmes de participation jeunesse, veuillez télécharger le [bon de commande \[PDF\]](#) et nous l'envoyer avec votre chèque. La version française ou anglaise est offerte au prix de 20 \$ chacune (taxes comprises).